



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 25 November 2009 — No. 78**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of La Traversée.

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the funding of community organizations.

\_\_\_\_\_

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about the award of excellence of the Institut d'administration publique de Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to pay tribute to Mr. Raymond David.

\_\_\_\_\_

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about the Table régionale des organismes communautaires.

\_\_\_\_\_

**25 November 2009**

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about support to the workers of Cellulab, victims of a mass lay off.

---

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the Centre d'action bénévole de Boucherville.

---

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about a special report of the Magazine Gaspésie entitled "Faire de la politique".

---

Mr. Curzi (Borduas) made a statement about the new spelling vocabulary.

---

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the municipality of Saint-Jean-Port-Joli.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

25 November 2009

---

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Béchar, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

78      An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions

The motion was carried on division, Mr. Khadir (Mercier) having recorded his dissent.

Accordingly, Bill 78 was introduced in the Assembly.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Rosemont) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

390      An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 56 in Appendix)

Yeas: **113**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 390 was introduced in the Assembly.

**25 November 2009**

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

218      An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 926-20091125)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 218, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 218 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Weil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ordre des audioprothésistes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 927-20091125)

The annual report of the Collège des médecins du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 928-20091125)

The annual report of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 929-20091125)

The annual report of the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 930-20091125)

**25 November 2009**

---

The annual report of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 931-20091125)

---

Mr. Dutil, Minister of Revenue, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2012 of Revenu Québec.

(Sessional Paper No. 932-20091125)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 25 November 2009, he had received from Mr. Gérard Deltell, Leader of the Second Opposition Group, informing him of the appointment of Mrs. Sylvie Roy, Member for Lotbinière and Second Opposition Group House Leader, as substitute member of the Office of the National Assembly, in replacement of Mr. François Bonnardel, Member for Shefford.

(Sessional Paper No. 933-20091125)

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, moved that this modification to the membership of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which met on 4, 5, 10, 12, 17 and 24 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 934-20091125)

25 November 2009

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, tabled the following:

Copy of a Court of Québec ruling, dated 31 March 2006.  
(Sessional Paper No. 935-20091125)

### Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec commit to giving consideration, no later than spring 2010 and in a diligent manner, to Bill 390 on the Holodomor, a bill of great importance to Québec's Ukrainian community.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec mark the International Day for the Elimination of Violence Against Women;



THAT it join its voice to those of women's groups that today are launching the campaign, and until 6 December, of 12 days of action against violence toward women by wearing a white ribbon and by supporting Opération Tendre la main.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 69, An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 53, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence;
- the Committee on Labour and the Economy, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 214, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac;
- the Committee on Health and Social Services, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 217, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 215, An Act respecting Ville de Sept-Îles, and Bill 218, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise;

25 November 2009

---

- the Committee on Culture and Education, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 203, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 63, Business Corporations Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved, —That Bill 74, An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 74 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 74 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

**25 November 2009**

---

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 24 November 2009, on the motion by Mr. Dupuis, Government House Leader, for the passage in principle of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 48 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 48 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

At 12.46 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, –That Bill 76, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 76 was accordingly passed in principle.

25 November 2009

---

Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, moved that Bill 76 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

At 3.55 o'clock p.m., at the request of Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 4.45 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 4.48 o'clock p.m.

---

*Passage*

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 65 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 70, An Act to amend various pension plans in the public sector.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

**25 November 2009**

---

Mrs. Thériault, Minister for Social Services, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 26 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.45 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 26 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

25 November 2009

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Beaudoin (Rosemont) to introduce Bill 390, An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day:

(Division No. 56)

YEAS - 113

Arcand	Charbonneau	Hamad	Pigeon
Auclair	Charest	Hivon	Poirier
Aussant	Charette	Huot	Rathé
Bachand	Charlebois	James	Rebello
<i>[Arthabaska]</i>	Chevarie	Kelley	Reid
Bachand	Cloutier	Khadir	Richard
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	Kotto	<i>[Duplessis]</i>
Beauchamp	Courchesne	Leclair	Richard
Beaudoin	Cousineau	Léger	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Curzi	Lehouillier	Robert
Beaudoin	Deltell	Lessard	Rotiroti
<i>[Mirabel]</i>	Diamond	MacMillan	Roy
Béchar	Doyer	Malavoy	Simard
Bédard	Drainville	Maltais	<i>[Dubuc]</i>
Bergeron	Drolet	Mamelonet	Simard
Bergman	Dubourg	Marceau	<i>[Richelieu]</i>
Bernard	Dufour	Marcoux	Sklavounos
Bernier	Dupuis	Marois	St-Amand
Bérubé	Dutil	Marsan	St-Arnaud
Billette	Ferland	Matte	St-Pierre
Blais	Gagnon-Tremblay	McKay	Thériault
Blanchet	Gaudreault	Ménard	Tomassi
Bolduc	<i>[Jonquière]</i>	Moreau	Traversy
Bonnardel	Gaudreault	Morin	Tremblay
Bouchard	<i>[Hull]</i>	Normandeau	Turcotte
Boucher	Gautrin	Ouellette	Vallée
Bouillé	Gauvreau	Ouimet	Vien
Boulet	Gignac	Pagé	Villeneuve
Caire	Girard	Paquet	Weil
Carrière	Gonthier	Paradis	Whissell
Champagne	Grondin	Pelletier	
		<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	